



**الشروط الخاصة للمناقصة العامة الخارجية  
لتوريد قطع غيار دائرة الهواء لزوم أعمال العمارات الجسيمة للقطارات اليابانية بالخط الأول للمترو**

- ١- يلتزم مقدم العطاء بتقديم المستندات التالية داخل العرض الفنى:
  - تفويض من مُصنع أصلى للإشتراك في المناقصة وموضحا به رقم المناقصة والبنود المطلوبة.
  - رسومات تفصيلية للبنود المطلوبة من الشركة المُصنعة موضحا بها الأبعاد التفصيل.
  - المواصفة الفنية التفصيلية للبنود المطلوبة.
  - يتم توريد البنود أرقام (٧٣، ٧٤، ٧٥، ٧٦، ٧٧، ٧٨، ٨٣، ٨٤، ١١٥، ١١٦، ١١٧) من المصنع الأصلى
  - تقديم شهادة تفيد الإطلاع والمعاينة النافية للجهالة للبنود المطلوبة داخل المناقصة فى ورش طره البلد بالخط الأول للمترو.
- ٢- مقدم العطاء مسؤول مسئولة كاملة عن اي معلومات او اوراق تقدم بواسطته او أحد وكلائه أو من مفوبيه
- ٣- مدة صلاحية العرض: ستة أشهر من تاريخ فتح المظاريف الفنية
- ٤- الأسعار المقدمة من الشركات الأجنبية صافية ومن الشركات المحلية شاملة كافة الدعمات والضرائب وضريبة القيمة المضافة والجمارك والنقل حتى مخازن المترو بطره البلد، وتلتزم الشركات المتقدمة بتقديم ما يفيد بأنها مقيدة بمنظومة الفاتورة الإلكترونية المنشأة بمصلحة الضرائب للشركات المحلية
- ٥- التوريد:
  - مدة التوريد: ٥٥٪ من الكمية المطلوبة لكل بند خلال تسعه أشهر من تاريخ سريان العقد، وبافي الكمية خلال سنة من تاريخ سريان العقد
  - مكان التوريد: FOB للشركات الأجنبية وتسلیم مخازن المترو بورش طره البلد للشركات المحلية.
- ٦- بلد منشأ المهام: مصر - أوربا - اليابان - الولايات المتحدة الأمريكية  
(ويستثنى من ذلك المصانع الخاصة بالمُصنع الأصلى لأنظمة خارج هذه البلاد)
- ٧- يتم التفتيش على المهام بمعرفة مفتشي الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو وطبقاً لنماذج الاختبارات والتقييم الداخلية في المُصنع، وتقوم الشركة الموردة بمجرد إعداد المهام بإخبار شركة المترو قبل التفتيش ب٤٥ يوماً على الأقل، وتحتمل الشركة الموردة كافة تكاليف إجراءات التفتيش في الداخل والخارج كاملة، على أن يتم تقديم نتائج الاختبارات الخاصة بالمُصنع للمراجعة من قبل المفتشين.

**٨- شروط الدفع:**

**أ- بالنسبة للشركات الأجنبية**

- يتم الدفع ١٠٠٪ بموجب إعتماد مستندي جزئي مؤكدة وغير قابل للإلغاء ومدفوع بالعملة الأجنبية ويفتح في بنك مصرى درجة أولى من البنوك التي تتعامل مع شركة المترو - مدفوعاً كما يلى:-
- ٨٠٪ من قيمة المهام الموردة عند التوريد مقابل تقديم المستندات التالية:-



- أصول مستندات الشحن
- شهادة المنشأ موثقة ونموذج اختبارات المصنع معتمدة من المصنع والمورد
- الفاتورة معتمدة ومبندة بالبند الجمركي على أن يتم تسجيلها عن طريق cargox
- شهادة التفتيش معتمدة من مفتشي الشركة المصرية لإدارة و تشغيل المترو
- شهادة اليورو وان في حالة المنتج إتحاد أوربي.
- ٢٠٪ من قيمة المهام الموردة بعد الإستلام والفحص والقبول الفني بمخازن شركة المترو.
- يتحمل المورد مصاريف الاعتماد المستندي في الخارج ويتحمل المترو مصاريف الاعتماد المستندي في الداخل، على أن تقدم الشركة الموردة برنامج زمني مقترن للتوريد طبقاً للإعتمادات بحيث لا يتعدى أي إعتماد عن (٥٠٠٠٠) يورو أو ما يعادله بالعملة الأجنبية.
- بـ بالنسبة للشركات المحلية:
- يتم الدفع ١٠٪ بالجنيه المصري بموجب سداد إلكتروني في حساب الشركة المحلية بأحد البنوك المصرية ويجب على مقدم العطاء بيان رقم حسابه البنكي بالعطاء - مدفوعاً كما يلي:-
- ٨٠٪ من قيمة المهام الموردة عند التوريد مقابل تقديم المستندات التالية:
- شهادة المنشأ موثقة أو صورة معتمدة من الجمارك للمهام المستوردة ونموذج اختبارات المصنع معتمدة من المصنع والمورد.
- الفاتورة معتمدة من شركة المترو.
- شهادة التفتيش معتمدة من مفتشي الشركة المصرية لإدارة و تشغيل المترو للمهام الموردة.
- ٢٠٪ من قيمة المهام الموردة بعد الإستلام والفحص والقبول الفني بمخازن شركة المترو.
- ٩- الضمان عامان من تاريخ فحص وإسلام المهام وقبلوها فنياً بمخازن المترو بطرة البلد، على أن تلتزم الشركة الموردة بإستبدال المهام المعيبة خلال فترة الضمان ومنحها فترة ضمان مماثلة من تاريخ الفحص والإسلام والقبول الفني بمخازن المترو.
- ١٠- مستندات التعاقد هي كراسة شروط العملية والمواصفات العامة والخاصة وعطاء المورد وكافة المكاتب الخاصة بالمناقصة.
- ١١- شروط سريان العقد من تاريخ توقيع العقد وفتح أول إعتماد مستندي للشركات الأجنبية، ومن تاريخ توقيع العقد للشركات المحلية.
- ١٢- المسئولية التعاقدية والتقصيرية للمتعاقد تخضع لأحكام القانون المدني المصري.
- ١٣- تختص محاكم شمال القاهرة المختصة دون غيرها بالفصل في كافة المنازعات التي تنشأ عن تفسير أو تنفيذ أي بند من بنود التعاقد طبقاً لأحكام القانون المدني المصري.
- ٤- تقدم العروض باللغة العربية والإنجليزية، وفي حالة وجود خلاف في تفسير النص المقدم باللغة الإنجليزية يعتبر النص العربي هو المعول عليه، ويلتزم مقدم العطاء بتقديم ترجمة من مكتب ترجمة معتمد لكافة محتويات العطاء عند تقديم العروض.



27.12.2022

- ١٥- يحكم التعاقد لانحة المشتريات والعقود الخاصة بالشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو وتشغيلاتها.
- ١٦- يحق للشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو طلب زيادة أو نقص في حدود ٢٥٪ من إجمالي قيمة العقد بنفس أسعار وشروط ومواصفات المناقصة دون تعويض المورد عن ذلك.
- ١٧- تسرى أحكام قانون رقم ٥ لسنة ٢٠١٥ بشأن تفضيل المنتجات المصرية في العقود الحكومية ولائحته التنفيذية على هذه المناقصة وتعد جزءاً لا يتجزأ من كراسة الشروط والمواصفات والعقد المبرم مع مقدم العطاء.
- ١٨- يتم إعفاء المنشآت الصغيرة والمتناهية الصغر من نصف قيمة التأمين الأبتدائي ومن نصف التأمين النهائي إذا كان المنتج الصناعي محل التعاقد مقدم عنه عروض من هذه المنشآت مستوفى لنسبة المكون الصناعي المصري وترد القيمة المشار إليها عند تقديم المتعاقد الشهادات الدالة على ذلك.
- ١٩- على مقدم العطاء الراغب بالتمتع بميزة الأفضلية السعرية للمنتج المصري تقديم شهادة إستيفاء نسبة المكون الصناعي المصري الصادرة من إتحاد الصناعات المصريه وتكون ضمن المستندات الواجب إرفاقها ضمن المظروف المالي معتمدة ومحتومة بخاتم شعار الجمهورية.
- ٢٠- على مقدم العطاء القيام بتسجيل بياناته على موقع المشتريات الحكومية وعنوانه [www.etenders.gov.eg](http://www.etenders.gov.eg)
- ٢١- يتلزم مقدم العطاء بتفصيط أسعار كل بند وتفصيط السعر الإجمالي بالعرض المالي.
- ٢٢- يجب سداد جميع المستحقات الحكومية بما في ذلك المستحقات الضريبية والجمالية بأية وسيلة من وسائل الدفع الإلكتروني من خلال منظومة الدفع والتحصيل الإلكتروني.
- ٢٣- تلتزم الشركات المحلية المتقدمة بمراعاة وجوب التصنيع المحلي طالما أمكن ذلك وتحقيق نسب مكون محلي متزايدة وذلك إتساقاً مع القانون رقم ٥ لسنة ٢٠١٥ في شأن تفضيل المنتجات المصرية في العقود الحكومية
- ٤- يتلزم مقدم العطاء بتقديم العطاءات من أصل ونسخة ممسوحة ضوئياً عالية الجودة بالألوان بصيغة PDF على أسطوانة CD (بنفس ترتيب أصل العطاء)
- ٢٥- في حالة اختلاف أي من شروط ومواصفات مقدم العطاء عن أي من شروط ومواصفات الكراسة يتم تسجيل الحيوى في الجدول التالي: -

رقم البند	البند كما ورد بكراسة الشروط والمواصفات	الحيود عن البند بالعطاء المقدم
-----------	--	--------------------------------

وفي حالة عدم تدوين الحيوى بهذا الجدول يعتبر مقدم العطاء موافق على كل ما جاء بكراسة شروط المناقصة من

شروط ومواصفات  
ادارة وتشغيل المترو خط اول  
تلفون: ٠٢٣٥٩٧٤٦٦  
فاكس: ٠٢٣٥٩٧٤٦٦  
[www.cairometro.gov.eg](http://www.cairometro.gov.eg)



**Particular conditions for external public tender  
For supply of Pneumatic Spare Parts for overhauling Line.1 Japanese Trains**

- 1- The bidder shall submit inside technical envelope the following documents:
  - Authorization from original manufacturer to participate in the tender and declared by bid number and Items required.
  - Detailed drawings for required items from the manufacturer, with dimensions in details.
  - Detailed technical specification of required items.
  - Supplying items (73, 74, 75, 76, 77, 78, 83, 84, 115, 116, 117) from the original manufacturer.
  - Certificate from the bidder, to confirm survey all required items in bid, inside Tura workshop.
- 2- The bidder is fully responsible for any information, or papers offered by him or by one of his agents or authorized.
- 3- Duration of offer validity: Six months from technical offer opening date.
- 4- Prices for foreign companies will be net prices, and for local companies will be including all taxes, stamp, VAT, customs and transportation to ECM stores, The bidder shall submit evidence that he is registered with the electronic invoice system established by the Tax Authority for local companies
- 5- Delivery:
  - Delivery period :50% of the quantity required from each item within Nine months from the date of the contract coming into force, and the rest of the quantity within One year from the date of the contract coming into force.
  - Place of Delivery: FOB for foreign companies and delivery at ECM stores in Tura workshop for local companies
- 6- Origin country: EGYPT – EUROPE – JAPAN- USA  
(An exception for supply from the original manufacturer factories of the systems outside these countries)
- 7- Inspection: the inspection of the contract's items will be carried out by ECM inspectors in the manufacturer's factory and according to the tests, internal inspection sheets in the factory, the contractor, once the spare parts are prepared should notify the metro before the inspection by 45 days at least, the contractor shall bear all costs related to inspection procedures inside/outside Egypt, the contractor shall submit results of the factory tests sheets to be reviewed by the inspectors.



#### 8-Payment conditions:

##### A-For foreign companies :

- Payment will be 100% by a confirmed partial letter of credit, and irrevocable with foreign currency paid to foreign companies in a first class Egyptian bank, which ECM deal with, as follows:
  - 80% of the value of after spare parts, once supply against submits the following documents:
    - The original of shipment documents.
    - Certificate of origin country legalized and the factory tests sheets approved by the manufacturer and the supplier.
    - Approved invoice, and indicated in the customs clause, provided that it is registered by cargo.
    - Certificate of inspection signed by ECM inspectors.
    - Euro one certificate for Union European product.
  - 20% of the spare parts value after delivery, inspection and technical acceptance at ECM store.
  - The contractor bears the L/C fees in abroad, ECM bears the L/C fees in Egypt, The supplier company shall submit a proposed schedule for the supply according to the credits, so that any credit does not exceed (500000) Euros or its equivalent in foreign currency.

##### B-For Local Companies:

- Payment will be 100% in Egyptian pounds by electronic payment in the local company's account in a bank, as follows:
  - 80% of spare parts, once supply against submission of the following documents:
    - Certificate of country of origin legalized from the chamber of commerce abroad or copy approved by the customs house for imported spare parts, and factory tests approved by the manufacture and supplier.
    - Approved invoice by ECM.
    - Certificate of inspection signed by ECM inspectors for supplied spare parts.
  - 20% of spare parts after inspection and delivery at ECM store.

9-Guarantee: the guarantee period will be two years from the date of inspection and delivery in ECM stores, the supplier company committed to replace the faulty spare parts during the warranty period and grant them a similar warranty period from the date of inspection and receipt in the metro stores.

10- Contract documents: tender document, particular and general specification, supplier offer and all correspondences for the tender.

- 11- Contract coming into force conditions from the date of contract signing, and opening the letter of credit for foreign company, and from the date of signing the contract for local companies.
- 12- Contractual liability for contractor is subjected for Egyptian civil law judgement
- 13- Any dispute or difference arising out of the contract between the parties shall be finally settled by Cairo courts, The Egyptian civil law shall be the governing law.
- 14- Offers to be submitted in Arabic and English, and in case of disagreement in the interpretation of the text submitted in English, the Arabic text shall be deemed reliable, and bidder shall submit a translation from an accredited translation office for bid contents, upon request.
- 15- The contract will be governed by the Egyptian company for metro general conditions and its modifications.
- 16- ECM has the right to modify the contract through increase or decrease by the limit of 25% of the contract total value with the same price and terms without compensating the supplier for that.
- 17- The provisions No. 5 of 2015 of the Egyptian products preference law in government contracts and its executive decree will be applied on this tender, and these provisions are an integral part of the tender documents and the concluded contract with the bidder.
- 18- The small and micro companies will be exempted from half the value of the bid bond and half the value of the guarantee deposit in case that these companies submit offers for industrial product which meet the proportion of the Egyptian industrial components, and mentioned value will be repaid to the contractor when he submits the certificates which prove the proportion of the Egyptian industrial components.
- 19- The bidder wishing to gain the advantage of the price advantage of the Egyptian product should submit certificate that proves the proportion of the Egyptian industrial components issued by FEI (Federation of Egyptian industries), and approved by Industrial development authority, this certificate must be submitted in financial offer and sealed by the republic seal.
- 20- The competing companies had to register their data on Government Procurement Site, At address ([www.etenders.gov.eg](http://www.etenders.gov.eg))



- 21- The bidders shall commit to write the prices of each item in numbers and letters, as well as the total price of the financial offer
- 22- All government dues, including tax and customs receivables, must be paid by any means of electronic payment through the electronic payment and collection system.
- 23- The local bidder shall take into account the necessity of local manufacturing as long as possible and to achieve increased local component percentages, to go along with Law No. 5 of 2015 regarding the preference for Egyptian products in government contracts.
- 24- The bidder is obligated to submit one original of the bids and a high-quality color scanned copy in PDF format on the CD (in the same order as the origin of the bid).
- 25- In case that the any of conditions and specifications of the bidder differ from the any of terms of bid booklet, the deviation will be recorded in the following schedule

Item No.	The condition and specification as stated in the terms of bid booklet	Deviation from the item with the bid submitted

In case of deviations are not recorded in this table, then the bidder considers agreed to the tender conditions and specification booklet

A large blue rectangular stamp is placed over the table. It contains the text "الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو" at the top, followed by "دشمن شروط (نسخة مجانية)" in the center, and a small logo of a circle with a stylized letter "M" at the bottom. Several handwritten signatures are written across the page, some overlapping the stamp and the table area.



S	GROUP / PARTS CATALOG	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK
1	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	6 TAPPET	RLV صباع على بوسنة	126395/1	600 777/9/7/1/506
2	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	14 COMPRESSION SPRING	RLV سوسة ضغط بستم	4B 76143	200 777/9/7/1/514
3	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	15 CUP DIAPHRAGM	RLV طاقفة كابوشن	4B 54946	1250 777/9/7/1/515
4	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	19 VALVE TAPPET	RLV صباع ملنی	120336	600 777/9/7/1/519
5	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	21 COMPRESSION SPRING	RLV سوسة ضغط صباع ملنی	4B76142	600 777/9/7/1/521
6	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	22 KNORR-K-RING	K م 15.8 حلقة كابوشن حرف K	462580 N894, 15.8	600 777/9/7/1/522
7	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	23 SCREWPLUG	RLV غلبة تخلص	4A 59106	150 777/9/7/1/523
8	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	24 VALVEHEAD	قادمه باغ تقسيم	4A53217	
9	LOAD BRAKE VALVE (I72004#25,I72009#25)	25 COMPRESSION SPRING	سوسة اتصفان بلاطية	4B 76145	
10	LOAD BRAKE VALVE (I72004#26,I72009#26)	26 KNORR-K-RING	K م 2*25*17.5 حلقة كابوشن حرف K	462316	600 777/9/7/1/526
11	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	32 BEL CRANK LEVER	قادمه رقمي اتزان	3B 26308	
12	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	38 EXHAUST FILTER	فلتر غلاء ملنی	4A 70323	600 777/9/7/1/538
13	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	51 DOWEL	مسمر رجلان حشنة	4A 53216	150 777/9/7/1/551
14	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	56.9 BUSHING	TU جبلة كبلس	4B 23107	600 777/9/7/1/585
15	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	58 KNORR-K-RING	K م 3*49*39 حلقة كابوشن	458303 N890, 48.2	600 777/9/7/1/558
16	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	59 PISTON	TU جبلة عصود الكابس لزوم عصود	4A 53210	100 777/9/7/1/559
17	LOAD BRAKE VALVE (I72004)RLV	63 SQUARE BUSH	RLV غلبة تخلص مرتبة	4A 53227	150 777/9/7/1/563
18	FORK LEVER (I33231)	0 FORK LEVER	قادمه اتزان	I 33231	100 777/9/7/1/531



S	GROUP / PARTS CATALOG	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK
19	PRESS.RED.VALVE (171474/0450#11),TEST FITTING	11 COMPRESSION SPRING	DMV	A30485/9	600 777/97/74/511
20	PRESS.RED.VALVE (171474/0450) DMV16/T-4,5	12 VALVE SEAT	DMV,EMD	4B 90250	1000 777/97/74/512
21	PRESS.RED.VALVE (171474/0450) DMV16/T-4,5	27 VALVE TAPPET	DMV	4B 25904	150 777/97/74/527
22	PRESS.RED.VALVE (171474/0450) DMV16/T-4,5	28 KNORR-K-RING	حافنة كاروش حرف K - م م	459014 N891, 11.2	750 777/97/74/528
23	PRESS.RED.VALVE (171474/0450) DMV16/T-4,5	29 WASHER	طبقه بلطف تقليل	4B 31866	600 777/97/74/529
24	PRESS.RED.VALVE (171474/0450) DMV16/T-4,5	30 CUP DIAPHRAGM	طافهه كاروش بلطف تقليل	4B 25773	750 777/97/74/530
25	PRESS.RED.VALVE (171474/0450) DMV16/T-4,5	31 PISTON	بشم بلطف تقليل	158160	150 777/97/74/531
26	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	0 PRESS.RED.VALVE	بلف اوراب DMV	143364/0500	DMV7A/7,5 30 777/97/43/000
27	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	2 COMPRESSION SPRING	سومنه ضغط بلطف تقليل اوراب	4A 35388	400 777/97/43/002
28	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	3 KNORR-K-RING	حافنه كاروش حرف k	461609 N897, 28.2	400 777/97/43/003
29	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	4 VALVE HEAD	صياغه نحاس بلطف تقليل اوراب	C62817	400 777/97/43/004
30	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	5 PISTON	بشم بلطف تقليل اوراب	A58315A	100 777/97/43/005
31	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	8 COMPRESSION SPRING	سومنه خارجهه بلطف تقليل اوراب	4A 62245	600 777/97/43/008
32	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	9 COMPRESSION SPRING	حافنه كاروش حرف K م 80.2	4A 62246	100 777/97/43/009
33	PRESS.RED.VALVE (143364)DMV7A/7,5	18 KNORR-K-RING	سومنه داخليةه بلطف تقليل اوراب	460899 N896, 80.2	400 777/97/43/019
34	ANALOGUE VALVE (179856)	3 PISTON	بشم بلطف تقطيسى	4B 57786	100 777/97/72/503
35	ANALOGUE VALVE (179856)	4 PIN	بر	4B 62115	1350 777/97/72/504



S	GROUP / PARTS CATALOG	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK	الرقم
36	ANALOGUE VALVE (I79856)	8 KNORR-K-RING	K مم 6.8 درجة 45 درج حرف	459675 N894.06.8	500	777/9/72/508
37	ANALOGUE VALVE (I79856)	18 ARMATURE	EMD صباغ بلق منفاطلس	B 63525	150	777/9/72/518
38	ANALOGUE VALVE (I79856)	66 COMPRESSION SPRING	MD سومنة بلق	4A 94063	600	777/9/72/566
39	ANALOGUE VALVE (I79856)	68 DIAPHRAGM	MD طاقه كلاشني	4B 57787	600	777/9/72/400
40	ADJUSTING VALVE (I89033/Z)	1 VALVE HOUSING	TU جسم بلق	126833/001Z	50	777/9/73/501
41	ADJUSTING VALVE (I89033/Z#15)	15 BELLOW	TU مرتكب كلاشني	3B 80001	400	777/9/73/515
42	ADJUSTING VALVE (I89033/Z)	18 PISTON	TU بضم الباب	1 60577	500	777/9/73/518
43	ADJUSTING VALVE (I89033/Z)	19 KNORR-K-RING	K مم 2.5 * 44 * 34 حافة كلاشني حرف	458612 N890.44.2	600	777/9/73/519
44	ADJUSTING VALVE (I89033/Z)	20 VALVE SCREW	4A 47617 قاعدة بلق كبيرة		250	777/9/73/520
45	ADJUSTING VALVE (I89033/Z)	24 NOZZLE	TU 4A 63208 مخزن		500	777/9/73/524
46	ADJUSTING VALVE (I89033/Z)	25 WIRE MESH SCREEN	TU 4A 47613 فنر		1000	777/9/73/525
47	ADJUSTING VALVE (I89033/Z)	29 COMPRESSION SPRING	TU6 4A63261 سومنة كلاشني		250	777/9/73/529
48	CHECK VALVE (I25352)	0 CHECK VALVE	TU لف عدم الرجوع	1 25352 RV-10	50	777/9/73/100
49	CHECK VALVE (I25352)	2 VALVE CONE	C91468/K قاعدة لف عدم الرجوع بالتجهيز		500	777/9/73/102
50	CHECK VALVE (I25352)	3 COMPRESSION SPRING	455426 سومنة ضغط بلق عدم الرجوع	N1615.1101, FE/CD 8C UND N10199	1000	777/9/73/103
51	CHECK VALVE (I25352)	4 SPRING PLATE	4A 56954 طبق سومنة بلق عدم الرجوع		100	777/9/73/104
52	CHECK VALVE (I25352)	8 WASHER	4A 70489 درجة علامة بلق عدم الرجوع		100	777/9/73/108
53	CHECK VALVE (8.000.769.003.7)	1 HOUSING	جسم بلق عدم رجوع عمودي	8.000.0.769.003.4	300	777/9/73/201



20/12/2022

قائمة مهامات عامة خارجية لدوريات غبار دارة الماء  
لزوم العمارت الجوية للقطارات البدنية بالخط الأول المترادف

S	GROUP / PARTS CATALOG	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK	رقم العنوان	
54	CHECK VALVE (8.000.769.003.7)	2 VALVE CONE	قاعدہ بلہ عالم الچوچ کرسرو سر	8.000.0.461.002.4	300	777/9/7/32/202	
55	CHECK VALVE (8.000.769.003.7)	4 COMPRESSION SPRING	سوسٹے بلہ عدم الچوچ	4B 35531	300	777/9/7/32/204	
56	BASIC SOLEN. VALVE (145413)	2 GUIDE BUSH	دلیل قاعدة بلہ مغناطیسی	4A 48823	500	777/9/7/53/122	
57	BASIC SOLEN. VALVE (145413)	4 FLAT SEALING RING	وردة فرا لامعہ بلہ مغناطیسی	4A 70424	1000	777/9/7/53/124	
58	BASIC SOLEN. VALVE (145413)	6 VALVE TAPPET	صیاع بیٹ مغناطیسی	4A 48821	250	777/9/7/53/126	
59	BASIC SOLEN. VALVE (145413)	7 PISTON	بسم ایجادہ بلہ	4A 70307	250	777/9/7/53/127	
60	BASIC SOLEN. VALVE (145413)	8 KNORR-K-RING	K م 25.1 حرف کاوشن حرف	458611	N890. 25.1	750	777/9/7/53/128
61	BASIC SOLEN. VALVE (145424)	15 KNORR-K-RING	K م 21.1 حرف کاوشن حرف	455019	N891. 12.1	750	777/9/7/53/135
62	BASIC SOLEN. VALVE (145413)	16 VALVE BUSH	جلبہ قاعدة بلہ مغناطیسی	4A 70209/1	200	777/9/7/53/136	
63	BASIC SOLEN. VALVE (145413)	20 KNORR-K-RING	حلقہ کاوشن حرف K ایجادہ بلہ	461486	N891. 09.1	750	777/9/7/53/140
64	TWO-WAY VALVE (115658)	0 TWO-WAY VALVE	بلہ نیلگی کامل	115658	AE4102	100	777/9/7/66/200
65	TWO-WAY VALVE (115658)	7 PINION (PISTON)	بسم نیلگی	4A 77269	500	777/9/7/66/207	
66	TWO-WAY VALVE (115658)	8 SEALING RING	حلقہ ایکٹن بلہ (الٹھانی) (حوالہ دل فالٹ)	4A 397551	1000	777/9/7/66/208	
67	DRAIN VALVE (116205)	2 PISTON	بسم بلہ نصفیہ مہانہ	4A 43053	50	777/9/7/64/102	
68	DRAIN VALVE (116205)	3 KNORR-K-RING	K 44.1 س حرف کاوشن	458988	N890. 44.1	600	777/9/7/64/103
69	DRAIN VALVE (116205)	5 COMPRESSION SPRING	سوسٹے ضہنہ بلہ تصفیہ الٹہ	4B 41128	50	777/9/7/64/105	
70	DRAIN VALVE (116205)	12 VALVE STEM	صیاع تھنیں درین فالٹ	4A 43050	300	777/9/7/64/112	
71	AIR FILTER (113920)	2 SCREENING PIPE	فلتر شفاف	4B 68653	1000	777/9/7/61/202	



S.	GROUP / PARTS CATALOG	SUB N°	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK	رقم المراجـع
72	AIR FILTER (113920)	3	FINE-MESH FILTER	قشر بلف هوا	3B 68650		600 777/97/10/203
73	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	1.5	SECTIONAL PACKING	حوان اسطل الشاندر	8.282.0.853.001.4	IF 1843/2	400 777/97/10/502
74	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	1.4	SQUARE GASKET	حوان جاشي الكبير سور	8.282.0.851.001.4	IF 1843/10	750 777/97/10/510
75	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	1.6	SECTIONAL PACKING	حوان وشن البايه الامامية	8.282.0.853.002.4	IF 1843/8	400 777/97/10/508
76	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	2.2	CYLINDER HEAD GASKET	حوان وشن الشاندر	8.282.0.854.001.4	IF 1843/23	500 777/97/10/523
77	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.14	GASKET	حوان غطاء بلف كبير سور، ض.ع	8.282.0.851.002.4	IF 1843/145	400 777/97/10/645
78	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.16	GASKET	حوان غطاء صمام بلف كبير سور	8.282.0.853.003.4	IF 1843/144	750 777/97/10/644
79	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.6	SUCTION VALVE	بلف سبب (ض.ع)	8.282.0.461.001.6	IF 1843/51-156	600 731/76/22/112
80	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.8	DELIVERY VALVE	بلف طرد (ض.ع)	8.282.0.461.501.6	IF 1843/154-159	600 731/76/20/717
81	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.7	SUCTION VALVE	بلف سبب (ض.ع)	8.282.0.461.003.6	IF 1843/163-168	300 731/76/20/718
82	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.9	DELIVERY VALVE	بلف طرد (ض.ع)	8.282.0.461.503.6	IF 1843/166-171	300 731/76/20/719
83	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.13	SEALING RING	حوان تخلص اسطل بلف صغير	8.277.3.855.001.4	IF 1843/162	600 777/97/10/662
84	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	3.17	SEALING RING	ورقة تخلص كبيرة ض.ع	8.282.0.855.001.4	IF 1843/150	1200 777/97/10/650
85	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	10.2	EXHAUST VALVE	قشر تهوية	8.273.0.765.001.4		600 777/97/10/597
86	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	12.2	PROTECTION VALVE	بلف امان الكبير سور	8.277.0.766.001.7	IF 1843/107	200 777/97/10/607
87	AIR COMPRESSOR (8.282.2.421.000.9)	12.4	GASKET	حوان فر مربع كبير سور	8.282.0.851.003.4		2000 777/97/10/669
88	ELASTIC MOUNTING (8.282.0.085.702.7#1)	0	ELASTIC MOUNTING	قاده حديد بالكارتشن موزر كبير سور بلاف	92264		300 777/94/76/021



S	GROUP / PARTS CATALOG	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK
89	PRESSURE GOVERNOR(184649/05025)	PRESSURE GOVERNOR CMPS 1	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZEC	184649/08276	7.6 - 8.2 bar 75 777/97/54/701
90	PRESSURE GOVERNOR(184649/07568)	PRESSURE GOVERNOR CMPS 2	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZDC	184649/07568	6.8 - 7.5 bar 75 777/97/54/702
91	PRESSURE GOVERNOR(192268/01512)	PRESSURE GOVERNOR ARSPS 1 (Th)	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZSB	192268/01512	1.2 - 1.5 bar 75 777/97/54/703
92	PRESSURE GOVERNOR ARSPS 2	PRESSURE GOVERNOR ARSPS 2	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZSD	192268/002	0.25 - 0.4 bar 225 777/97/54/704
93	PRESSURE GOVERNOR(192268/02018)	PRESSURE GOVERNOR ARSPS 1 (M 1/2)	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZSB	192268/02018	1.8 - 2 bar 150 777/97/54/600
94	PRESSURE GOVERNOR BPBS	PRESSURE GOVERNOR BPBS	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZVP	184649/05953	5.3 - 5.9 bar 150 777/97/54/705
95	PRESSURE GOVERNOR(184649/05025)	PRESSURE GOVERNOR PBPS	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZF	184649/05025	2.5 - 5 bar 150 777/97/54/700
96	PRESSURE GOVERNOR PCPS	PRESSURE GOVERNOR PCPS	مظلة ضغط مصنوعة من معدن ZP	184649/06036	3.6 - 6 bar 150 777/97/54/706
97	TERMINAL BLOCK (III7993)	SEALING RING	حشو داخلي لمجمع الإطار	4B 3579/2/2	500 777/97/34/802
98	TERMINAL BLOCK (III7993)	SEALING RING	حشو خارجي لمجمع الإطار	4B 3579/5/1	500 777/97/34/803
99	SAFETY VALVE (184671/7090)	SAFETY VALVE DN 10-G1/2B	محبس امان	184671/7090	200 777/97/64/000
100	BASIC SOLEN. VALVE (I45413)	VALVE HEAD	صياغ نحاس لفادة الثني المقاوم للبيئ	A70211	600 777/97/53/123
101	BASIC SOLEN. VALVE (I45413)	SCREW FITTING	مسار شبيث الثقب المقاوم للبيئ	A70210	600 777/97/53/132
102	BASIC SOLEN. VALVE (I45413)	SILENCER	حافة شبكية لاما اعادة بلف مقاوم للبيئ	4A 70275	600 777/97/53/137
103	BASIC SOLEN. VALVE (I38822)	KNORR-K-RING	كابو كارتون حرف ا مم	N891, 22.1	200 777/97/53/103
104	BASIC SOLEN. VALVE (I38822)	GUIDE BUSH	دلي قاعدة بلف مقاوم للبيئ	4A 51634	200 777/97/53/104
105	BASIC SOLEN. VALVE (I38822)	VALVE BUSH	جلبة قاعدة بلف مقاوم للبيئ	4A 51636	200 777/97/53/106



S	GROUP / PARTS CATALOG	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK
106 (138822)	BASIC SOLEN VALVE	8 KNORR-K-RING 40.1	حافة كلوتش حرف - K البلق المغناطيسي	458739	N890,40.1 200
107 (138822)	BASIC SOLEN VALVE	13 PISTON	بسم قاعدة بلق مغناطيسي	4A 51641	200
108 (138822)	BASIC SOLEN VALVE	15 KNORR-K-RING	حافة كلوتش حرف K صغيره	460062	N891, 25.1 200
109 (138822)	BASIC SOLEN VALVE	17 COMPRESSION SPRING	موسنة انتظام كبيره	4A 37656/7	200
110 (138822)	BASIC SOLEN VALVE	18 VALVE HEAD	صياغ تحبس البلي المغناطيسي	4A 51635 C62540	200
111 (138822)	BASIC SOLEN VALVE	19 COMPRESSION SPRING	موسنة ضبط صغيرة لقاعدة البلي	4A 51639	200
112	TREAD BRAKE UNIT	NUT FOR TREAD BRAKE UNIT PR7S & PR7SF	الجلبة اليساروي	B51898	OF1596-9775 1000
113	TREAD BRAKE UNIT	PISTONPACKING	طافقه كلوتش كبس فرامل	B7268/1	OF1596-9779 1000
114	BLOCK BRAKE UNIT(HI7631/13Z)	62 SEALING RING	طافقه كلوتش كبس انتظار (جوان بشم حنك انتظار)	2B 7413/1901	2000
115	DP-45ST DOOR ACTUATOR (1922-2145208-01)	109 MAIN CYLINDER	اسطوانة كبس اوباب خارجيه ياباني	1922-3121725-01	100
116	DP-45ST DOOR ACTUATOR (1922-2145208-01)	121 CUSHIONING CYLINDER HEAD (B) ASSEMBLY	الجسمه الملففه بالبلاستيك اداخليه كبس اوباب ياباني	5171-4077209-03	200
117	DP-45ST DOOR ACTUATOR (1922-2145208-01)	128 MAIN CYLINDER HEAD (A) ASSEMBLY	جسمه اماميه بالبلاستيك اوباب ياباني	1922-51145219-01	200
118	DP-45ST DOOR ACTUATOR (1922-2145208-01)	119 PISTONCUP	جوان بشمه كبس اوباب ياباني	5814-9053074-01	2000
119	DP-45ST DOOR ACTUATOR (1922-2145208-01)	120 CUSHIONING CYLINDER	اسطوانه داخلية كبس اوباب	5171-4073627-03	500
120	VM15-9BA MAGNET VALVE UNIT (1263-2099491-10)	2 VALVE ASS.Y	بسم خزانه اوباب ياباني	1075-5099494-02	1263-2099491-10#2
121	VM15-9BA MAGNET VALVE UNIT (1263-2099491-10)	18 COIL ASS.Y	ملف مغناطيسي خزانه اوباب ياباني	1263-5078756-03	1263-2099491-10#18 100
122	VM15-9BA MAGNET VALVE UNIT (1263-2099491-10)	25 AIR FILTER	مسخنه خزانه اوباب ياباني	1080-4025280-01	1263-2099491-10#25 200
123	MV34-T0	5 BUTTON	كاوش تصرفيف بلق مغناطيسي عمود الامام للوحدات اليدوية	F4HX0005	600



قائمة مهام مناصبه عامة خارجية لتوريد قطع غيار دارة الهواء  
لزوم  
العمرات الجسيمة للقارارات الipplicative بالخط الأول المترافق

S	GROUP / PARTS CATALOG	DESCRIPTION ENGLISH	DESCRIPTION ARABIC	PART NO.	REMARK	رقم القطع
124	MV34-T0	7 UNDER VALVE	كابوش مطاطي بلطف مغناطيسي عمود الكامات للوحدات الipplicative	F4HX0006		600 777/92/31/027
125	MV34-T0	8 UPPER VALVE	كابوش علوي بلطف مغناطيسي عمود الكامات للوحدات الipplicative	F4HX0007		600 777/92/31/026
126	MAIN CONTROLLER	28 GASKET(28) OF PNEUMATIC MECHA.MCTR	كابوش قاعدة بضم بلطف مغناطيسي عمود الكامات للوحدات الipplicative	F4HX0010		600 777/92/31/058
127	MAIN CONTROLLER SUB UNIT(APS)	44 AIR PRESSURE SWITCH (APS) OF MCTR	سوينش معدن 4/4.5 بر ( مضخه هوا )	400918 P006	SPS-8WP. ON;4.5 OFF;4.0	100 777/92/31/055
128	PANTOGRAPH VALVE BOX V.34417-106	4 GASKET FOR VALVE BOX OF PANTOGRAPH	جوان حشو داخل البنف	Z.31144		200 777/92/40/244
129	PANTOGRAPH VALVE BOX V.34417-106	24 ELECTRO VALVE	الاكترونف 102 كامل	V.75868-102		200 777/97/52/510



٥

## وزارة النقل

### الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو

إعلان/مناقصة عامة خارجية

لتوريد قطع غيار دائرة الهواء لزوم أعمال العمارات الجسيمة للقطارات

البيانانية بالخط الأول للمترو.

مناقصة يوم : ٢٠٢٣/٥/١٨

ملف رقم : ٢٠٢٣/٧

ستقبل العطاءات بإدارة المشتريات والمخازن بالمترو عن المناقصة العامة المذكورة بعالية.  
ولن تقبل العطاءات التي ترد بعد الميعاد المحدد ويجب تقديم العطاءات من أصل وصورة في مظروفين مغلقين كالتالي:  
**أولاً : المظروف الأول (للعرض الفني):-**

يوضح بداخله صلاحية الأسعار وجميع البيانات والمستندات المطلوبة في كراسة الشروط والمواصفات وشروط الشركة العامة وأيضاً قيمة التأمين المؤقت الابتدائي المطلوب وهو مبلغ وقدره (٥٠٠٠ جم) خمسون ألف جنيه مصرى فقط لا غير أو ما يعادله بالعملة الأجنبية ويقدم بإحدى الطرق التالية:-

- ١- إيداع في حساب رقم (٩٤١٢٠٠٠٠٩٠٠) بنك القاهرة، باسم الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو.
- ٢- دفع إلكتروني على موقع الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو ([cairometro.gov.eg](http://cairometro.gov.eg))
- ٣- خطاب ضمان غير مشروط باللغة العربية وساري لمدة ثلاثة شهور على الأقل من تاريخ فتح المظاريف الفنية.

**ثانياً : المظروف الثاني (للعرض المالي):-**

يوضح بداخله تفاصيل الأسعار وإجمالي العطاء والموقف من الضرائب والدماغات مع مراعاة الشروط الواردة بكراسة الشروط والمواصفات.

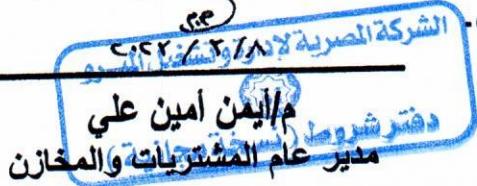
**إشتراطات عامة:**

- ١- في حالة الرغبة في الاشتراك في المناقصة يلزم شراء كراسة الشروط من الموقع الإلكتروني للشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو ([cairometro.gov.eg](http://cairometro.gov.eg)) أو من مبنى إدارة شركة المترو بحمامات القبة.
- ٢- تقدم الطلبات مع ورقة دمغة فئة ١٠٠ قرش واستمارة ٤١س وكلاء.
- ٣- ثمن كراسة الشروط مبلغ وقدره (١٤٠٥ جم) إحدى عشر ألف وأربعين وخمسة جنيهات فقط لا غير أو ما يعادله بالعملة الأجنبية أو (٢٦٥ جم) للشركات الصغيرة والمتناهية الصغر. (شاملة ٤% ضريبة القيمة المضافة + ٥ جنيهات طابع شهيد)
- ٤- سيتم فتح المظروف الفني يوم الخميس الموافق ٢٠٢٣/٥/١٨ الساعة ١٢ ظهراً بالدور الأول - إدارة المشتريات والمخازن - مبني شركة المترو - حمامات القبة - القاهرة.
- ٥- يقتصر فتح مظاريف العروض المالية على العروض المقبولة فنياً في تاريخ يتم تحديده وسنختركم به فيما بعد.
- ٦- يستبعد كل عطاء غير مصحوب بكميل مبلغ التأمين المؤقت الابتدائي ، وكذلك يرفض أي عطاء غير مطابق للمواصفات الفنية والشروط الخاصة الواردة بكراسة الشروط.
- ٧- التأمين النهائي ٥% من إجمالي قيمة الترسية.
- ٨- يحكم التعاقد لائحة المشتريات والعقود الخاصة بالشركة وتعديلاتها.

٩- يجب أن يكون المتقدم للمناقصة مسجلًا على موقع بوابة المشتريات الحكومية وحاصل على user name & password خاصة به

**١٠- ملحوظة هامة:**

- لن يتم الموافقة على تأجيل المناقصة إلا بعد قيام الشركة أو الشركات طالبة التأجيل بدفع مصاريف إعلان التأجيل في الجرائد مبلغ وقدرة (٦٠٠ جم) ستة آلاف جنيه مصرى.



ص/م

الشركة المصرية لإدارة وتشغيل المترو

**ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
MINISTRY OF TRANSPORT**

**THE EGYPTIAN COMPANY FOR METRO  
ADVERTISEMENT FOR EXTERNAL PUBLIC TENDER**

**FOR Supply Of Pneumatic Spare Parts For Overhauling Line.1 Japanese Trains.**

**TENDER 18/5/2023**

**REFERENCE NO 7/2023**

The bids will be accepted at the materials and stores dept. metro building 1<sup>st</sup> floor - Hamamat -El Kobba - Cairo .

The bids received after the tender's date shall not be accepted.

The bids should be submitted in one Original and one copy in two closed envelopes as follows:

**I .First envelope ( technical offer ) :**

It will contain the price validity and all the information and documents required according to the tender documents, (copy of form no. 14 s agents), the metro general condition as well as the amount of the required provisional security deposit being (50000 L.E) or the equivalent.

This deposit will be provided according to one of the following methods:

1- Unconditional letter of guarantee in Arabic Language valid for at least (3) months from date of opening the technical envelopes.

2-Deposit in the account No (00904120000089) Banque du Cairo in the name of the Company for Metro.

3- Company website (caiometro.gov.eg)

**II. Second envelope (financial offer ) :**

It will contain the details of prices, the total offer and position regarding taxes and stamp duties according to the tender documents conditions.

**General Remarks :**

1-In case of willingness to participate in the tender, a tender documents should be purchased from the metro administration in Hamamat El- Kobba.

2- The applications shall be submitted on a stamp duty form of : 100 piasters, together with form no. (14s agents ), indicating " agency" .

3-The Price of the tender documents amount is 11405 L.E) or the equivalent.

4- The technical envelope will be opened on 18/5/2023 at 12p.m at the office of the General Manager of materials and stores department-metro building 1st floor- Hamamat El- Kobba - Cairo

5. Opening the financial offers envelopes shall be limited to the offers technical accepted, on a date, which will be fixed and of which you will be notified later.

6. Any bid that is not accompanied by full amount of the provisional security deposit shall be excluded and any bid doesn't conform to the technical specifications and special conditions mentioned in Tender Document shall be refused.

7. The contract will be governed by the Egyptian Company for Metro general conditions and its modifications.

8. Any dispute arising from the interpretation or implementation of any terms of the contract, it will be settled by Egyptian courts.

- companies are committed to making statements at the gate of government procurement.

**9 - important note.**

- ECM will not agree on postponement the tender unless paying the expenses of publishing by the companies asking for postponement which equal to (6000 L.E)

